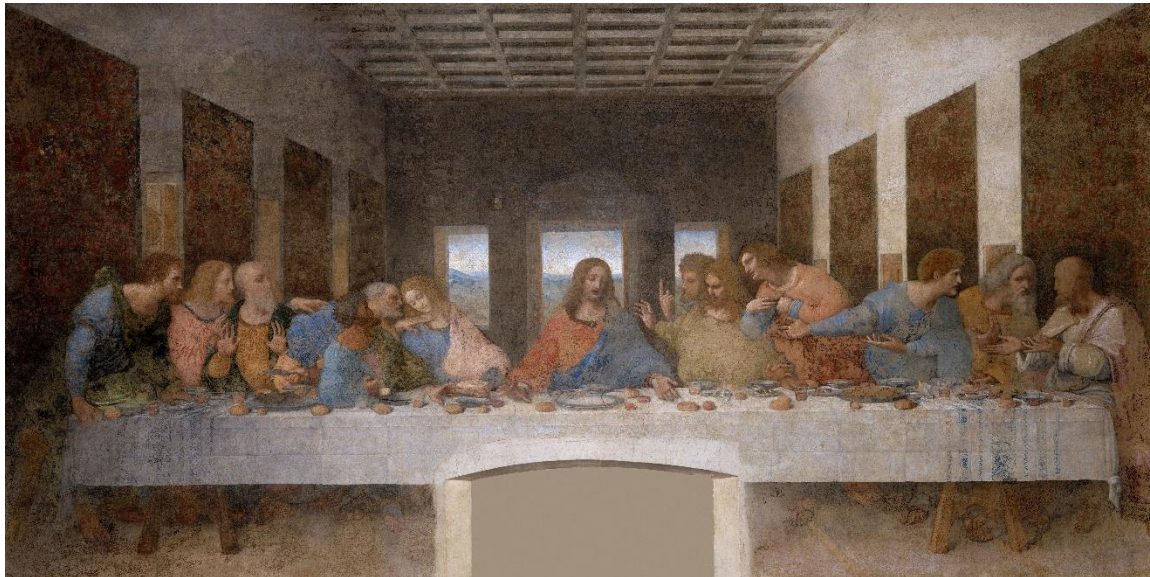


---

Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo | 6 de junio, 2021

# GUÍA PARA LA MISA

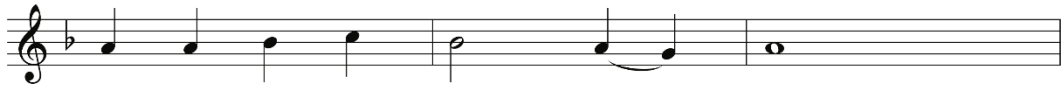
Saint William Catholic Church • [st-william.org](http://st-william.org)



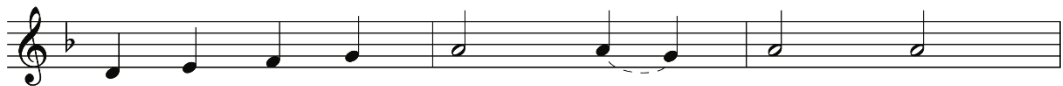
# Preludio – Calle Todo Ser Humano



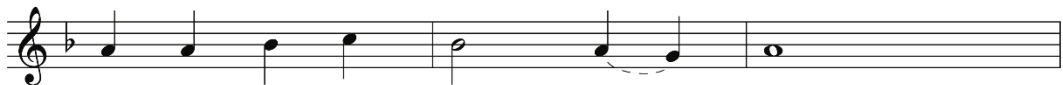
1. Let all mor - tal flesh keep si - lence,  
 2. King of kings, yet born of Mar - y,  
 3. Rank on rank the host of heav - en  
 1. *Ca - lle to - do ser hu - ma - no,*  
 2. *Rey de re - yes, Dios e - ter - no,*  
 3. *El que es Luz de Luz des - cien - de*



And with fear and trem - bling stand;  
 As of old on earth he stood,  
 Spreads its van - guard on the way;  
*Ve - le siem - pre con te - mor;*  
*Hi - jo de mu - jer es él.*  
*Con su cor - te ce - les tial*



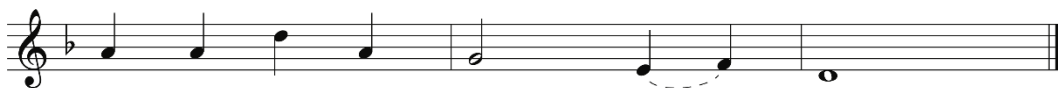
Pon - der noth - ing earth - ly - mind - ed,  
 Lord of lords in hu - man ves - ture,  
 As the Light of Light, de - scend - ing  
*Na - da te - rre - nal con - si - de - re*  
*Ba - jo do - nes ma - te - ria - les*  
*De su e - ter - no y al - to tro - no*



For with bless - ing in his hand  
 In the Bod - y and the Blood  
 From the realms of end - less day,  
*Pues con ben - di - ción y a - mor;*  
*Da al mun - do su - mo bien,*  
*Con la hu - ma - ni - dad a mo - rar,*



Christ our God, to earth de - scend - ing,  
 He will give to all the faith - ful  
 Comes, the pow'rs of hell to van - quish,  
*Cris - to, nues - tro Dios, des - cien - de*  
*Pues su cuer - po y su san - gre*  
*Pa - ra dar - le luz y guí - a*



Comes, our hom - age to de - mand.  
 His own self for heav'n - ly food.  
 As the dark - ness clears a - way.  
*Re - cla - man - do to - do ho - nor.*  
*Nos in - vi - ta a re - ci - bir.*  
*En las lu - chas con - tra el mal.*

4. At his feet the six-winged seraph;  
 Cherubim with sleepless eye  
 Veil their faces to the Presence,  
 As with ceaseless voice they cry:  
 "Alleluia, alleluia!  
 Alleluia, Lord Most High!"

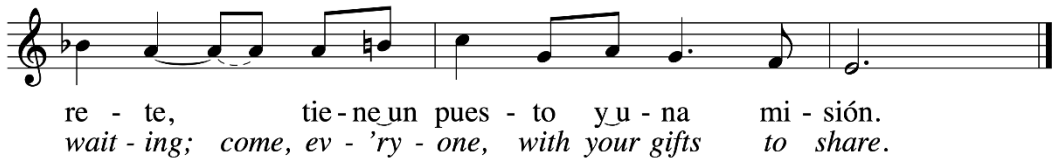
4. *A sus pies los santos todos,*  
*Ante toda majestad,*  
*Cúbrense la faz y cantan*  
*Día y noche sin cesar:*  
*¡Aleluya! ¡Aleluya!*  
*¡Aleluya! Dios sin par.*

Text: Liturgy of St. James, 5th C.; para. by Gerard Moultrie, 1829–1885, alt.; tr. by Lorenzo Álvarez, 1897–1969, adapt., © David Andrés Álvarez  
 Tune: PICARDY, 8 7 8 7 8 7; French carol; harm. by Richard Proulx, 1937–2010

# RITOS INICIALES

## Entrada – Vamos Todos al Banquete

### Estribillo / Refrain




### Estrofas / Verses



- |         |                         |                 |               |                 |
|---------|-------------------------|-----------------|---------------|-----------------|
| 1. Hoy  | me                      | le - van - to   | muy           | tem - pra - no, |
| 2. Dios | in - vi - ta a          | to - dos        | los           | po - bres       |
| 3. Dios | nos man - da a ha - cer | de es - te      | mun - do      |                 |
| 1. I    | will rise               | in the ear - ly | morn - ing.   |                 |
| 2. God  | in - vites              | all the poor    | and hun - gry |                 |
| 3. May  | we build                | such a place    | a - mong us   |                 |



- |           |  |                        |
|-----------|--|------------------------|
| ya        | me es - pe - ra                          | la co - mu - ni - dad. |
| a es - ta | me - sa co - mún                         | por la fe,             |
| u - na    | me - sa don - de ha - ya i - gual - dad; |                        |
| The       | com - mu - ni - ty's                     | wait - ing for me.     |
| to the    | ban - quet of jus - tice                 | and good,              |
| where     | all peo - ple                            | are e - qual in love.  |



Voy su - bien - do a - le - gre la cues - ta,  
don - de no hay a - ca - pa - ra - do - res,  
tra - ba - jan - do y lu - chan - do jun - tos,  
*With a spring in my step I'm walk - ing*  
*where the har - vest will not be hoard - ed,*  
*God has called us to work to - geth - er*

*Al estribillo / To refrain*



voy en bus - ca de tu a - mis - tad.  
don - de to - dos pue - dan co - mer.  
com - par - tien - do la pro - pie - dad.  
*with my friends and my fam - i - ly.*  
*so that no one will lack for food.*  
*and to share ev - 'ry - thing we have.*

Letra: *Misa Popular Salvadoreña*, Guillermo Cuéllar; tr. por Bret Hesla, n.1957, y William Dexheimer-Pharris  
Música: Guillermo Cuéllar; arr. por Ronald F. Krisman, n.1946  
© 1988, tr. © 1996, arr. © 2005, GIA Publications, Inc.

# Gloria

## *Estribillo*



Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra paz  
a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.

## *Estrofa 1*



1. Por tu in - men - sa glo - ria te a - la - ba - mos,  
1. te ben - de - ci - mos, te a - do - ra - mos, te glo - ri - fi -  
1. ca - mos, te da - mos gra - cias, Se - ñor Dios,  
1. Rey ce - les - tial, Dios Pa - dre to - do - po - de - ro - so.  
*al Estribillo*  
1. Se - ñor, Hi - jo ú - ni - co, Je - su - cris - to.

## *Estrofa 2*



2. Se - ñor Dios, Cor - de - ro de Dios,  
2. Hi - jo del Pa - dre; tú que qui - tas el pe -  
2. ca - do del mun - do, ten pie - dad de no -

2. so - tros; tú que qui - tas el pe - ca - do del

2. mun - do, a - tien - de nues - tra sú-pli-ca;

2. tú que es - tás sen - ta - do a la de - re - cha del

2. Pa - dre, ten pie - dad de no - so - tros; *al Estribillo*

### Estrofa 3

3. Por - que só - lo tú e - res San - to,

3. só - lo tú Se - ñor, só - lo

3. tú Al - tí - si - mo, Je - su -

3. cris - to, con el Es - pí - ri - tu San - to

3. en la glo - ria de Dios Pa - dre. *al Estribillo*

# LITURGIA DE LA PALABRA

## Primera Lectura

Éxodo 24:3-8

En aquellos días, Moisés bajó del monte Sinaí y refirió al pueblo todo lo que el Señor le había dicho y los mandamientos que le había dado. Y el pueblo contestó a una voz: “Haremos todo lo que dice el Señor”.

Moisés puso por escrito todas las palabras del Señor. Se levantó temprano, construyó un altar al pie del monte y puso al lado del altar doce piedras conmemorativas, en representación de las doce tribus de Israel.

Después mandó a algunos jóvenes israelitas a ofrecer holocaustos e inmolar novillos, como sacrificios pacíficos en honor del Señor. Tomó la mitad de la sangre, la puso en vasijas y derramó sobre el altar la otra mitad.

Entonces tomó el libro de la alianza y lo leyó al pueblo, y el pueblo respondió: “Obedeceremos. Haremos todo lo que manda el Señor”.

Luego Moisés roció al pueblo con la sangre, diciendo: “Ésta es la sangre de la alianza que el Señor ha hecho con ustedes, conforme a las palabras que han oído”.



Al - za - ré la co - pa de la sal - va - ción, in - vo -  
I will take the cup of sal - va - tion, and

can - do el nom - bre del Se - ñor.  
call on the name of the Lord.

How can I repay the LORD  
for all his goodness to me?  
The cup of salvation I will raise;  
I will call on the name of the LORD. *R.*

¿Cómo pagaré al Señor  
todo el bien que me ha hecho?  
Alzaré la copa de la salvación,  
invocando su nombre. *R.*

How precious in the eyes of the LORD  
is the death of his faithful.  
Your servant am I,  
the son of your handmaid;  
you have loosened my bonds. *R.*

Mucho le cuesta al Señor  
la muerte de sus fieles.  
Señor, yo soy tu siervo,  
rompiste mis cadenas. *R.*

A thanksgiving sacrifice I make;  
I will call on the name of the LORD.  
My vows to the LORD I will fulfill  
before all his people. *R.*

Te ofreceré un sacrificio de alabanza,  
invocando tu nombre, Señor.  
Cumpliré al Señor mis votos,  
en presencia de todo el pueblo. *R.*

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española  
Music: Respuesta/Refrain, Tony E. Alonso, © 2004, GIA Publications, Inc.

Hermanos: Cuando Cristo se presentó como sumo sacerdote que nos obtiene los bienes definitivos, penetró una sola vez y para siempre en el “lugar santísimo”, a través de una tienda, que no estaba hecha por mano de hombres, ni pertenecía a esta creación. No llevó consigo sangre de animales, sino su propia sangre, con la cual nos obtuvo una redención eterna.

Porque si la sangre de los machos cabríos y de los becerros y las cenizas de una ternera, cuando se esparcían sobre los impuros, eran capaces de conferir a los israelitas una pureza legal, meramente exterior, ¡cuánto más la sangre de Cristo purificará nuestra conciencia de todo pecado, a fin de que demos culto al Dios vivo, ya que a impulsos del Espíritu Santo, se ofreció a sí mismo como sacrificio inmaculado a Dios, y así podrá purificar nuestra conciencia de las obras que conducen a la muerte, para servir al Dios vivo!

Por eso, Cristo es el mediador de una alianza nueva. Con su muerte hizo que fueran perdonados los delitos cometidos durante la antigua alianza, para que los llamados por Dios pudieran recibir la herencia eterna que él les había prometido.

Secuencia de Corpus Christi



Music: Chant Mode VI; acc. by Richard Proulx

Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo, dice el Señor;  
el que coma de este pan vivirá para siempre.

## Evangelio

Marco 14:12-16, 22-26

El primer día de la fiesta de los panes Azimos, cuando se sacrificaba el cordero pascual, le preguntaron a Jesús sus discípulos: “¿Dónde quieres que vayamos a prepararte la cena de Pascua?” Él les dijo a dos de ellos: “Vayan a la ciudad. Encontrarán a un hombre que lleva un cántaro de agua; síganlo y díganle al dueño de la casa en donde entre: ‘El Maestro manda preguntar: ¿Dónde está la habitación en que voy a comer la Pascua con mis discípulos?’ Él les enseñará una sala en el segundo piso, arreglada con divanes. Prepárennos allí la cena”. Los discípulos se fueron, llegaron a la ciudad, encontraron lo que Jesús les había dicho y prepararon la cena de Pascua.

Mientras cenaban, Jesús tomó un pan, pronunció la bendición, lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo: “Tomen: esto es mi cuerpo”. Y tomando en sus manos una

copa de vino, pronunció la acción de gracias, se la dio, todos bebieron y les dijo: “Ésta es mi sangre, sangre de la alianza, que se derrama por todos. Yo les aseguro que no volveré a beber del fruto de la vid hasta el día en que beba el vino nuevo en el Reino de Dios”.

Después de cantar el himno, salieron hacia el monte de los Olivos.

# LITURGIA EUCARÍSTICA

## Ofertorio – Porque Nos Invitas



1. Por - que nos in - vi - tas, ve - ni - mos a tu al - tar, o -  
2. Hi - jos de la I - gle - sia, fra - ter - na co - mu - ni - ón, tu -  
3. Tu pa - la - bra es vi - da y es luz del co - ra - zón, tu -  
4. El al - tar es me - sa y Cal - va - rio re - den - tor. Te o -



1. í - mos tu pa - la - bra, co - me - mos de tu pan; o -  
2. muer - te ce - le - bra - mos, y tu re - su - rrec - ción; tu -  
3. pan es sa - cra - men - to del más su - bli - me a - mor; tu -  
4. fre - ces a ti mis - mo por nues - tra sal - va - ción. Te o -



1. í - mos tu pa - la - bra, co - me - mos de tu pan.  
2. muer - te ce - le - bra - mos, y tu re - su - rrec - ción.  
3. pan es sa - cra - men - to del más su - bli - me a - mor.  
4. fre - ces a ti mis - mo por nues - tra sal - va - ción.

© 1989, Cesáreo Gabaráin. Published by OCP. All rights reserved.

## Aclamación del Prefacio - Santo

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,  
Dios del U - ni - ver - so. Lle-nos es - tán el  
cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria.  
Ho - san - na en el cie - lo. Ho -  
san - na en el cie - lo.  
Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.

Letra del *Misal Romano* © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias Música © 2000, 2010, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

## Aclamación Memorial y Amén



Letra: *Misal Romano* © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias. Música: © 2000, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.



Música © 2000, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

## Fracción del Pan – Cordero de Dios

Cor - de - ro de Dios, que

qui - tas el pe - ca - do del mun - do,

1, 2  
ten pie - dad, ten pie - dad, ten pie -

dad de no - so - tros.

Final  
da - nos la paz, da - nos la paz,

da - nos la paz, da - nos la paz.

Música © 2000, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.





# Comunión – Pan de Vida y Banquete de Unidad

**Estribillo/Refrain**



Español Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,  
 Biling. \*Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,



san-ta co - pa, Cris-to Re - den - tor.  
 cup of bless - ing, blood of Christ the Lord.



Su jus - ti - cia nos con-ver - ti - rá.  
 At this ta - ble the last shall be first.



Po - der es ser - vir, por-que Dios es a - mor.  
 \*\*Po - der es ser - vir, por-que Dios es a - mor.



1-3 a las Estrofas/  
 to Verses 4 Final 3

Po -  
 Po -

**Estrofas/Verses**



1. So - mos el tem - plo de Dios, frá - gi - les  
 2. Us - te - des me lla - man "Se - ñor". Me in - cli - no a la -  
 3. No hay es - cla - vos ni li - bres, no hay mu -  
 1. We are the dwell - ing of God, fra - gile and  
 2. You call me Teach - er and Lord; I, who have  
 3. There is no Jew or Greek; there is no

\*Bread of Life, body of the Lord, \*\*Power is for service, because God is love.

Text: John 13:1–15; Galatians 3:28–29; Bob Hurd and Pia Moriarty;

Spanish adapt. by Jaime Cortez, b. 1963, Magali Jerez, Elena García and Gustavo Castillo.

Text and music © 1988, 1995, Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP. All rights reserved.



- |                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. se - res hu - ma - nos.   | So-mos el cuer-po de Cris -          |
| 2. var - les los pies.       | Ha-gan lo mis-mo, hu - mil -         |
| 3. jer - es ni hom - bres,   | só - lo a - que-llos que he-re -     |
| 1. <i>wound-ed and weak.</i> | <i>We are the bod - y of Christ,</i> |
| 2. <i>washed your feet.</i>  | <i>So you must do as I do,</i>       |
| 3. <i>slave or free;</i>     | <i>there is no wom-an or man;</i>    |



- |  |
|--|
| 1. to, lla - ma - dos a ser com-pa - si - vos.       |
| 2. des, sir-vién - do - se u - nos a o - tros.       |
| 3. dan el rei - no que Dios pro-me - tió.            |
| 1. <i>called to be the com-pas-sion of God.</i>      |
| 2. <i>so the great - est must be-come the least.</i> |
| 3. <i>on - ly heirs of the prom-ise of God.</i>      |

## ESTRIBILLO



Al par - tir jun-tos el pan nos en - tre - ga - rá su a-mor.



El ban-que - te de u-ni-dad nos da-rá u-na vi-da e-ter - na. —

## ESTROFAS



- |  |
|--|
| 1. Va-mos to - dos a la me - sa, a la me - sa ce - les - tial.         |
| 2. El que be - ba de su san - gre pa-ra siem-pre vi - vi - rá.         |
| 3. A-nun - cia - mos su me - mo - ria, ce - le - bra - mos su pa-sión: |



- |                                     |                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. El que en Cris-to se a-li-men-ta | co - no - ce - rá su bon-dad.     |
| 2. El que co-ma de su pan           | vi-da en Cris-to en-con-tra - rá. |
| 3. el mis - te - rio de su muer-te  | y de su re - su-rrec-ción.        |

## Salida – Te Den Gracias

**Estribillo**



Te den gra-cias to - dos los pue-blos, que to - dos los



pue - blos te den gra - cias.

**Estrofas**



1. Se - ñor, Se - ñor, Se - ñor, gra-cias te da - mos por  
2. Se - ñor, qué bien se vi - ve en tu ca - sa, en



1. es - ta mi - sa que he-mos ce - le - bra - do. Tu  
2. Cris - to siem-pre u - ní - dos co-mo her-ma - nos. Se -



1. Cuer-po y San-gre ya he-mos re - ci - bi - do, vol -  
2. ñor, que se - a es - te un an - ti - ci - po del



al Estribillo



1. ve - mos a la vi - da en - tu - sias - ma - dos.  
2. cie - lo que ya he - mos co - men - za - do.

© 1964, Eduardo de Zayas. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

Front cover artwork – The Last Supper by DaVinci 15<sup>th</sup> c.

All music in this worship aid reprinted with permission under the following license: OneLicense.net # A-719670